



DEUTSCH

Wichtige Hinweise
Lesen und beachten Sie diese Anleitung! Sie gibt Ihnen wichtige Informationen für den sicheren Betrieb Ihrer Fernsteuerung.

Beachten Sie bitte zusätzlich die Sicherheitshinweise für den Betrieb des Antriebes und des Tores!

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf, damit Sie Erweiterungen und Änderungen Ihrer Fernsteuerung problemlos durchführen können.

Toröffnungen ferngesteuerter Toranlagen dürfen erst durchfahren/durchgegangen werden, wenn der/die Torflügel in der "Tor-Auf"-Stellung stillsteht!

Achtung:
Handsender gehören nicht in Kinderhände!

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!

Die Benutzung der Fernsteuerung muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen!

Die Programmierung der Fernsteuerung ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen!

Für die Inbetriebnahme der Fernsteuerung sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

Soll die Fernsteuerung mit Antrieben und Steuerungen fremder Hersteller kombiniert werden, muss die Möglichkeit im Vorfeld durch eine Elektro-Fachkraft geprüft werden.

- Die Geräte sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen!
- Die Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen.

Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden! Zulässige Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C

Hinweis:
Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!

Bild 1 / Bild 2
Handsender HS 16
Ⓐ LED Ⓓ Batterie
Ⓑ Bedientasten Ⓔ Resetaster
Ⓒ Batteriefachdeckel

Bild 1
Erweitern der Fernsteuerung mit weiteren Handsendern HS2, HS4, HSM2, HSM4 und HSE.

ACHTUNG!
Während des Lernvorganges kann bei Betätigung des Verbergungssenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!

Hinweis:
Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb der Garage durchzuführen!

Bei der Programmierung und Erweiterung der Fernsteuerung ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

1. Den Sender, der den Code "vererben" soll (Verbergungssender) Ⓐ und den Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) Ⓓ direkt nebeneinander halten.
2. Die gewünschte Taste des Verbergungssenders drücken und gedrückt halten - die LED des Verbergungssender leuchtet nun kontinuierlich.
3. Sofort danach die gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten. Die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
4. Die Tasten vom Verbergungssender und vom Lernsender loslassen. Eine Funktionsprüfung durchführen!

Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1 - 4 zu wiederholen.

Hinweis:
Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

Bild 2
Wiederherstellung des vom Werk vorgegebenen ursprünglichen einzigartigen Codes.

ACHTUNG!
Nachfolgende Bedienschritte sind nur bei versehentlichen Erweiterungen oder Lernvorgängen erforderlich.

Hinweis:
Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb der Garage durchzuführen!

Bei der Programmierung und Erweiterung der Fernsteuerung ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

Der Codeplatz jeder Taste der Handsender kann wieder mit dem ursprünglichen Werkscode oder auch mit einem anderen Code belegt werden.

- Ursprüngliche Codierung wieder herstellen.**
1. Den Batteriefachdeckel öffnen - ein kleiner Taster ist auf der Platine zugänglich.
 2. Den Taster Ⓒ mit einem stumpfen Gegenstand vorsichtig drücken und gedrückt halten.

Hinweis:
Ein zu starker Druck führt zur Zerstörung des Tasters.

3. Die gewünschte Bedientaste, die codiert werden soll, drücken und gedrückt halten. Die LED des Senders blinkt für max. 4 Sek. langsam.
4. Wird der kleine Taster bis zum Ende des langsamen Blinkens gedrückt, wird die Bedientaste wieder mit dem ursprünglichen Werkscode belegt und die LED beginnt schneller zu blinken.
5. Den Batteriefachdeckel schließen.

Eine andere als vom Werk vorgegebene einzigartige Codierung herstellen.

1. Den Batteriefachdeckel öffnen - ein kleiner Taster ist auf der Platine zugänglich.
2. Den Taster Ⓒ mit einem stumpfen Gegenstand vorsichtig drücken und gedrückt halten.

Hinweis:
Ein zu starker Druck führt zur Zerstörung des Tasters.

3. Die gewünschte Bedientaste, die codiert werden soll, drücken und gedrückt halten. Die LED des Senders blinkt für max. 4 Sek. langsam.
4. Wird der kleine Taster vor dem Ende des langsamen Blinkens losgelassen, erfolgt eine Umcodierung der gewünschten Bedientaste mit einem anderen Code und die LED beginnt schneller zu blinken.
5. Den Batteriefachdeckel schließen.

Einbau und Bedienungsanleitung Fernsteuerung HS 16

Fitting Instruction Remote Control HS 16

Notice de Montage Commande à distance HS 16

Montagehandleiding Afstandbediening van de HS 16

Istruzioni per l'installazione Telecomando HS 16

EU-Herstellererklärung
Hersteller: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produkt: Handsender für Garagentoröffner HS 16
Gerätetyp: S 552, S 335

Das oben bezeichnete Produkt entspricht aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht:
Die Übereinstimmung der oben genannten Produkte mit den Vorschriften der Richtlinien gem. der R&TTE-Richtlinien 1995/5/EG und 89/336/EWG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:

Angewandte Normen:
EN 300 220-3 Ausgabe: 09/00
EN 301 489 Teil 1 und 2 Ausgabe: 08/00

Steinhagen, den 02.04.2001

ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

ENGLISH

Important Information
Read and follow these instructions carefully. They provide important information for the safe installation and operation of your remote control set.

Please also follow the safety instructions for the operation of the operator and door.

Keep these instructions in a safe place so that you can carry out any extensions and re-coding of your remote control set without any problems.

Only drive or walk through door openings of remote controlled door systems if the door leaf is stationary in the "DOOR OPEN" position.

Attention:
Keep hand transmitters well out of the reach of children!

Hand transmitters should only be used by persons who know how to operate the remote controlled door system.

Only use the remote control when the door is within your line of vision.

Always programme the remote control inside the garage and near the door operator.

When putting the remote control set into operation, use original components only!

If you intend combining remote controls with operators and control units from other manufacturers, please have a qualified electrician check whether this is possible and safe to do so.

- Make sure equipment is not exposed to direct sunlight!
- Protect the hand transmitter from damp and dust.

Negligence, in particular exposure to moisture, may impair functions!
Temperature tolerance: -20 °C to +60 °C

Note:
Local conditions can affect the range of the remote control!

Figure 1 / Figure 2
Hand transmitters HS 16
Ⓐ LED Ⓓ Battery
Ⓑ Control buttons Ⓔ Reset button
Ⓒ Battery compartment cover

Figure 1
Extending the remote control set by adding further hand transmitters HS2, HS4, HSM2, HSM4 and HSE.

ATTENTION!
Activation of the learning transmitter during the learning procedure could set the door in motion if an appropriately programmed receiver is located nearby.

Note:
If the garage does not have a separate entrance, then any programming changes or extensions should be carried out inside the garage!

When programming and extending the remote control, make sure that no persons or objects are within the door's range of travel.

1. Hold the transmitter which is to "teach" the code (teaching transmitter) Ⓐ and the transmitter which is to learn the code (learning transmitter) Ⓓ directly along side each other.
2. Press and hold the desired button on the teaching transmitter – the LED on the teaching transmitter now glows continuously.
3. Immediately after having done this, press and hold the button which is to learn on the learning transmitter – the LED on the learning transmitter initially flashes slowly for about 4 seconds. It will then start flashing rapidly once the learning procedure has been successfully completed.
4. Release the buttons on the teaching transmitter and the learning transmitter. Test the function!

If the transmitters do not function correctly, repeat steps 1 – 4.

Note:
The learning procedure will be aborted if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

Figure 2
Restoring the original unique code pre-programmed at the factory.

ATTENTION!
The following steps are only necessary in the event of erroneous extension or learning procedures.

Note:
If the garage does not have a separate entrance, then any programming changes or extensions should be carried out inside the garage! When programming and extending the remote control, make sure that no persons or objects are within the door's range of travel.

The code place of each button on the hand transmitter can be reset to the original factory code or programmed with a new code.

- Restoring the original coding.**
1. Open the battery compartment cover - a small button on the circuit board can be accessed.
 2. Take a blunt object and gently press and hold button Ⓒ.

Urheberrechtlich geschützt.
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung. Änderungen vorbehalten.

Copyright.
No reproduction even in parts is allowed without our permission. All details subject to change.

Droits d'auteur réservés.
Reproduction même partielle uniquement avec notre autorisation. Changements de construction réservés.

Door de auteurswet beschermd.
Gehele of gedeeltelijke nadruk alleen toegelaten mits onze toestemming. Wijzigingen voorbehouden.

Diritto d'autore riservati.
Riproduzione, anche solo parziale, previa nostra approvazione. La Ditta si riserva di apportare modifiche al prodotto.

Note:
Excessive pressure can destroy the button.

3. Press and hold the control button you wish to code – the LED on the transmitter flashes slowly for max. 4 seconds.
4. If the small button is held down until the slow flashing phase ends, the control button will then be re-coded with the original factory code and the LED starts flashing rapidly.
5. Close the battery compartment cover.

Recording with another unique code not pre-programmed at the factory.

1. Open the battery compartment cover - a small button on the circuit board can be accessed.
2. Take a blunt object and gently press and hold button Ⓒ.

Note:
Excessive pressure can destroy the button.

3. Press and hold the control button you wish to code – the LED on the transmitter flashes slowly for max. 4 seconds.
4. If the small button is released before the slow flashing phase ends, the control button you wish to code will be re-coded with another code and the LED immediately starts flashing rapidly.
5. Close the battery compartment cover.

EU Manufacturer's Declaration
Manufacturer: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen / Germany

Product: Hand transmitter for garage door openers HS 16
Unit type: S 552, S 335

On the basis of its conception and design as well as in the type marketed by us, the product described above complies with the relevant basic requirements of the Directives stated below. Any modification made to the product without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

Relevant Directives that the product complies with:
Conformity of the above-named products with the regulations of the Directives in accordance with the EC & TTE Directives 1995/5 and 89/336/EWG through observance of the following Standards has been proven:

Applied Standards:
EN 300 220-3 issue: 09/00
EN 301 489 part 1 and 2 issue: 08/00

Steinhagen, 2nd April 2001

Axel Becker
Management

FRANÇAIS

Remarques importantes
Lisez attentivement le présent manuel et respectez toutes les consignes qui y figurent. Il contient des informations importantes sur la sécurité de montage et d'utilisation de votre commande à distance.

Veillez à respecter également les consignes d'utilisation de la motorisation et de la porte elle-même.

Conservez soigneusement les présentes instructions, afin de pouvoir aisément re-programmer et étendre la programmation de votre commande à distance.

Les portes actionnées par une commande à distance ne doivent être franchies que lorsqu'elles ont atteint leur position d'ouverture maximale.

Attention:
Les émetteurs portables ne doivent pas être manipulés par des enfants!

Les émetteurs portables ne doivent être utilisés que par des personnes formées à leur utilisation.

La commande à distance ne doit être utilisée que lorsque la porte du garage est dans votre champ de vision.

La programmation de la commande à distance doit toujours s'effectuer dans le garage et à proximité de la motorisation.

Seules des pièces d'origine doivent être utilisées dans les systèmes de commandes à distance.

Si vous désirez utiliser la télécommande avec des équipements fournis par d'autres fabricants, faites vérifier à l'avance la compatibilité entre les systèmes par un électricien professionnel.

- Ne pas exposer directement les équipements aux rayons solaires!
- Protéger l'émetteur contre l'humidité et la poussière.

En cas de non-respect de ces directives, une infiltration d'humidité peut nuire au bon fonctionnement! Plage de températures d'utilisation: de -20 °C à +60 °C

Remarques:
Les conditions locales peuvent influencer sur la portée de la commande à distance.

Illustration 1 / Illustration 2
Émetteurs HS 16
Ⓐ LED Ⓓ Batteries
Ⓑ Touches de fonction Ⓔ Touche Reset
Ⓒ Couverture du compartiment batterie

Illustration 1
Extension de la commande à distance avec d'autres émetteurs HS2, HS4, HSM2, HSM4 et HSE.

Attention!
Lors du processus d'apprentissage, la manipulation de l'émetteur "enseignant" peut provoquer le mouvement de la porte si un récepteur programmé de manière correspondante se trouve à proximité.

Remarque:
Si le garage ne dispose pas d'un autre accès, toutes les extensions et modifications de programmation doivent s'effectuer à l'intérieur du garage!

Veillez à ce qu'aucune personne et aucun objet ne se trouve sur le trajet de la porte lors de la programmation ou de l'extension de la commande à distance.

1. Placer l'émetteur "enseignant" Ⓐ et l'émetteur "élève" Ⓓ à proximité directe l'un de l'autre.
2. Appuyer sur la touche désirée de l'émetteur enseignant et la maintenir enfoncée - la LED de cet émetteur reste allumée en permanence.



